

ПРИЧАСТНЫЕ КОНСТРУКЦИИ В СФЕРЕ ВЫРАЖЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРЕДИКАЦИИ В РАЙНЕНОВЕРХНЕНЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

ГЕНОВАЙТЕ БАТАРУНЕНЕ

Причастные конструкции (ПК) как одно из синтаксических средств усложнения содержания и структуры предложения были весьма употребительны уже в ранние периоды развития немецкого языка. Так, в частности, в ранненоверхненемецкий период, в языке немецкой письменности XV ст., они могли выступать в различных синтаксических функциях, основными из которых были, однако, причастная аппозиция и предикативный атрибут. Из 4586 конструкций, обнаруженных на основе обследованного материала¹, причастные обороты, выступающие в этих 2-х функциях, составляют 89 % всех обнаруженных ПК. На долю остальных функций (обстоятельство, предикатив, подлежащее, вводные слова) приходится лишь 11 % обнаруженных конструкций.

Ниже нами будут рассмотрены причастные обороты (иногда отдельные причастия), выступающие в одной из таких „периферийных функций“, а именно — в функции предикатива и части сложного сказуемого.

ПК в функции аппозиции, предикативного атрибута (ПА) и обстоятельства — это такие синтаксические образования, которые занимают в предложении более самостоятельное положение по сравнению с другими его членами и не включаются в основную предикативную линию предложения. Как отмечает В. Г. Адмони [1971, с. 6], ПК занимают в предложении особое положение как на ритмико-интонационной основе, так и на основе „собственного грамматического построения“.

Напротив, ПК в функции предикатива непосредственно участвуют в основной предикации, выполняя роль предикативной части составного сказуемого. По данному признаку обороты, выступающие в функции предикатива, как бы отходят от ПК как таковых.

С другой стороны, ПК в функции предикатива приближаются по своему содержанию к ПК, выступающим в роли ПА. И те и другие выражают при-

¹ Обследовано 3700 средних (по 2 тыс. печатных знаков) страниц текста различных жанров немецкой письменности XV в.

знак подлежащего (или — дополнения) с той разницей, что ПК в функции ПА выражают лишь полупредикативный признак подлежащего или дополнения, тогда как их основной предикативный признак передается финитной формой полнозначного глагола. Напротив, ПК в функции предикатива стоят при глаголах неполного высказывания, таких полупредикативных, связочных глаголах, как *wesen, werden, bleiben* и некоторые другие. Данные глаголы, выступающие в роли связки, лишены своего лексического значения и сами по себе не в состоянии определять подлежащее (реже — дополнение). Основным предикативный признак подлежащего выражается, таким образом, предикативом.

Разница между предикативом и ПА (а соответственно, — и между данными членами предложения, выраженными ПК) заключается еще и в том, что ПА является структурно необязательным, в то время как предикатив — составная часть именного сказуемого — структурно необходим [Матвеева, 1970]. Ср., напр., след. ППК, выступающие в функции предикатива и ПА: (1) ... *doch das sy nicht alleyne drey nacht nach des engels Raphaelis rate sundir mee nachte bleyb ¹ von irm frydel vnberüret vnd allir wollust ires selbst halben bleip sy ² dy tzeit vnbesflecket* (Dog., 2, S. 33) — 2 предикатива. (2) *Damit er erst bekannt, das er mit schimpfflicher vorht betrogen was, und gieng also entlediget solicher betrübnuß ouch frölich haym ze huse* (Fac., S. 32) — ПА.

Вместе с тем, и предикатив, выраженный ПК, может быть структурно необязательным, факультативным, так как он весьма часто употребляется в качестве „однородного“ предикатива, наряду с другим предикативом, выраженным прилагательным. Тогда ПК в функции предикатива присоединяются к первому предикативу чаще всего при помощи союза *vnd*. Напр.: (3) *Do erschien ein land, daz was mächtig, wit und wol erbuwen von burgen und von stetten* (Christ., S. 251). (4) ... *dann söld und armüsen sint ainander widerwertig und ungelych sament hellende* (nhd. helfende) (N., S. 169)

Однако данные „однородные“ предикативы, выраженные ПК, могут присоединяться к первому и асиндетически. Напр.: (5) *O selige sele die also ute selbst stirbet / wie reyne wirt sie von den fremden begirden / wie fridlich von hertze / wie reyne von süden wie reyn vō pynen / wie fremde von aller foichte | ¹ verzert mit allē dogenden | ² verklert yn dē verstantniß | ³ erhaben yn dem geist | ⁴ mit got vereyniget vñ ewiglichen geseliget* (Vollk., 2, 2.22).

Чаще всего ПК в функции предикатива стоят при глаголах неполного высказывания *sein* (*wesen*), так как он почти полностью утратил свое исходное лексическое значение „существования“ и наиболее приблизился к роли связки. Напр.: (6) *Vnd was doch die selb menschlicher grosser zucht und allen zū ir komenden menschen grosse eer erbietende* (N., S. 332). (7) *Vnd fürbas die füß an den valcken sind kurtz vnd die diech sind lang, wol gefidert...* (Myn., S. 3).

Что же касается глаголов *werden* и *bleiben*, то они в разной степени могли утрачивать свое лексическое значение и превращаться в глагол-связку. Иногда они совсем теряют лексическое значение и выступают в качестве чистого глагола-связки (см. пример 1), порой же еще сохраняют в известной степени свое значение „становиться“, „оставаться“, выступая лишь с ослабленным лексическим значением. Тогда одиночные причастия² или ПК, употребленные при таком глаголе, приближаются к функции ПА. Напр.: (8) *vnd seitmal es dañ sonntag was beliben wir den selbigen tag wol da råwende* (Br., S. 55). (9) *vñ wardt truncken daruon vnd als ein lamb zum slaff geursacht...* (Chr., 2, S. 2). (10) *Vnnd súllent ir nun das gemein Volck von des Gelaubens wegen alles lassen tódtē, so würde das Lant arm vnd vngearbeyt bleiben* (P, 1, S. 120).

Слова *bleiben*, *werden* также могут полностью сохранять свое лексическое значение, являясь при этом полноценными глаголами. В таких случаях они выступают в качестве простого глагольного сказуемого, выражая тем самым основной предикативный признак подлежащего (дополнения). ПК же либо одиночное причастие выполняют при них роль ПА, выражая полупредикативный признак подлежащего (дополнения), существующий наряду с основным высказыванием. Ср., напр., след. ПК, выступающие в функции ПА при вышеупомянутых глаголах: (11) *Und lies sich daran hin abe und belaiß alda begirlich der fröwen wartende* (N., S. 82). (12) *Es beleiß auch Tristrant ein gantz jar an dem hoff ungemelte und unwargenomen von yederman...* (Tr., S. 57).

Таким образом, в зависимости от степени сохранения у глаголов неполного высказывания лексического значения, а следовательно, и смысловой связи, существующей между финитным глаголом и ПК, представляется возможным рассматривать ПК при них то как предикатив, то как конструкции, функционально приближающиеся к ПА (переходные случаи), то как чистый ПА.

Особого внимания заслуживают примеры, где финитный глагол выступает с ослабленным лексическим значением, т.е. когда он еще не стал формальным, служебным словом, выступающим в качестве глагола-связки в сложном именном сказуемом. В данном случае связь между финитным глаголом и ПК относительно свободна.

Связь между финитным глаголом с ослабленным лексическим значением (это касается, в первую очередь, глагола *bleiben*) и ПК (чаще, впрочем, одиночным ПП) может быть, однако, и более тесной. Порой они обнаруживают лексическое единство, приближаясь тем самым по своему значению к устой-

² Мы учитывали лишь одиночные ПП, стоящие при всех связочных глаголах. Что же касается одиночных ПП, их мы учитывали лишь при глаголах *werden* и *bleiben*, так как при „чистой“ связке *wesen* они выступают весьма часто и данная конструкция, собственно, далека от того, что называем ПК. Одиночные же ПП в функции „чистого“ предикатива встречаются весьма редко.

чивым словосочетаниям в функции сложного сказуемого. Напр.: (13) *kain grosse liebe ist, die lang mug belyben verschwigen* (N., S. 29). (14) *sunder vB dem glichē in der maße blibet gunst liebe vnd frūntschafft vnūrocket.* (Doctr., 1, S. 56). (15) *so gebürt sich mir numer zeachten, was üfels vnd args beschech. daz das jngehaim belyb verborgen* (N., S. 46).

Однако подобные сочетания в немецком языке XV в. еще нельзя, по-видимому, рассматривать как устойчивые словосочетания, так как финитный глагол в известной степени сохраняет здесь свое лексическое значение. Представляется возможным рассматривать подобные примеры как переходные случаи от свободных сочетаний, где сказуемое выражено полнозначным глаголом, а ПК играет при нем роль ПА, к устойчивым словосочетаниям, в которых причастие является составной частью сложного сказуемого.

Вместе с тем, в обследованном материале обнаружены сочетания финитного глагола и причастия, которые обнаруживают еще более тесное единство. В качестве финитного глагола выступают в таких сочетаниях глаголы *stehen* и *ligen*, потерявшие здесь свое лексическое значение и выражающие вместе с причастием одно понятие. Характерно, что с глаголом *stehen* объединяется лишь *geschrieben*, а с глаголом *ligen* чаще всего выступает причастие *gefangen*, хотя встречаются и некоторые другие ПП, такие, напр., как *verborgen*, *beschlossen*, *verschlossen*. Ср.: (16) *da lagen wir neun monadt gefangen* (Schilt., S. 14). (17) *... da lag er in einem zimer gefangen* (Altch., 2, S. 41). (18) *An der portt des palastes stuend geschriben "Dises ist das recht leben"* (Christ., S. 250). (19) *und forcht betrugnusz dar under verborgen ligen* (N., S. 44). (20) *So euriol in ainer kamer verschlossen leg und die mutter zu der kirchen gangen wer.* (N., S. 43). (21) *Lügen wir ob sy alda yenert ligen beschlossen* (N., S. 51).

В обследованном материале обнаружено 28 подобных устойчивых словосочетаний³. Они представлены в основном в двух памятниках религиозного содержания: *Georg...* и *Christ* (см. Сокращения). Несколько примеров обнаружено также в новеллах *Никласа фон Виле*.

Таким образом, при одном и том же глаголе неполного высказывания причастие (или ПК) может быть в свободном сочетании — ПА, ПК, приближающейся к ПА, и предикативом; в устойчивом же словосочетании — частью сложного сказуемого либо лишь составной частью сложного глагола — в зависимости от того, в какой степени проявляется в финитном глаголе его исходное лексическое значение.

Что же касается грамматической семантики причастий, выступающих в качестве стержневого слова ПК в функции предикатива, то причастие I прак-

³ Данные словосочетания не учитывались нами в общем количестве обнаруженных ПК, они не входят также в число ПК, выступающих в функции предикатива, либо части сложного сказуемого.

тически может быть образовано от любого глагола. В качестве же стержневого слова второпричастных оборотов выступают, в основном, причастия, образованные от переходного либо медиального глагола. Лишь в отдельных ПК употреблены причастия от непереходных глаголов, такие, как *ungearbeyt*, *genesen*, *geseligt* и др. Во всех случаях стержневое причастие II выражает состояние субстанции, выступающей в предложении в качестве либо подлежащего, либо дополнения.

Как уже упоминалось, предикатив чаще всего относится к подлежащему (см. примеры, приведенные выше), но может относиться и к дополнению [Абрамов, 1972; Grimm, 1972]. Ср.: (22) ... *er sy wist sin mit den beden gaben fürpüntlich begaubet. Und deshalb als ain göttin lobsam erschynen* (N., S. 36). (23) *Du waist selbst dich edel sin und ainem edeln geschlecht vermechelt* (N., S. 74). (24) *aber die krafft des getrancks macht yn solcher weisheit unwissend* (Tr., S. 82). (25) ... *für war, er macht mit syner ungestalt die andern ungeschaffet* (Aes., S. 44).

Вместе с тем, обороты с функцией предикатива, относящиеся к дополнению, встречаются в обследованном материале лишь как единичные случаи.

Обороты, выступающие в функции предикатива, весьма разнообразны по своему лексическому содержанию, что отражается в большом количестве различных лексем, выступающих в качестве стержневого слова этих оборотов. Так, в 57 ПК, играющих роль предикатива, употреблено 57 глагольных лексем⁴, из которых 16 выступают в форме причастия I и 41 — в форме причастия II. Следовательно, в данных оборотах не наблюдается устойчивых, часто повторяющихся лексем в роли стержневого слова.

Относительно места причастия в данных оборотах можно сказать, что в подавляющем большинстве ПК (78,94 %) причастие занимает конечную позицию и лишь 19,3 % составляют обороты, в которых причастие стоит в начале ПК. Следует, однако, заметить, что конечная позиция причастия в обороте несколько более характерна для ППК (здесь подобные обороты составляют 86,84 %, чем для ПК (63,15 %) (см. табл.).

Место П в ПК в функции предикатива, %

Вид ПК	П в начале	П в середине	П в конце
ПК	36,84	—	63,15
ППК	10,52	2,63	86,84

⁴ Сюда не входят причастия, выступающие в качестве части сложного сказуемого, выраженного устойчивым словосочетанием, т.е. такие, как *gefangen*, *verschlossen*, *beschlossen*, *verborgen*, *geschriben* (см. примеры 17–24).

В обследованном материале сам оборот всегда стоит после финитного глагола, тяготея к конечной позиции в предложении, за исключением тех ПК, которые находятся перед глаголом-связкой. Ср. пример 21 и след.: (30) ... *do er schaden nam und tode enpfinge und alles sein volcke zetrent... belybe* (Dec., S. 118).

Объем ПК в функции предикатива колеблется от 2 до 5 слов для ПК и от 2 до 8 слов для ППК. Средний объем ППК (4,0 слова) больше среднего объема ПК (3,2 слова). Трудно говорить о каких-либо характерных показателях для определенных жанров, так как некоторые жанры представлены здесь лишь единичными памятниками.

Выводы. 1. В немецком языке XV в. второпричастные обороты в функции предикатива употребляются значительно чаще первопричастных (приблизительно в 3,5 раза).

2. Хотя предикатив является структурно обязательным членом предложения, однако выраженный ПК, он может быть и факультативным, когда выступает в качестве второго „однородного“ предикатива.

3. ПК, выполняющие функцию предикатива, употребляются при глаголах неполной предикации, чаще всего таких, как: *wesen (sein), werden, bleiben*.

В зависимости от степени сохранения лексического значения глаголов с ослабленным лексическим значением (*bleiben, werden*) ПК могут то более, то менее приближаться к функции ПА.

При более тесной смысловой связи с финитным глаголом, выступающим в роли связочного глагола, ПК (чаще, впрочем, одиночное П) могут образовывать вместе с ним более устойчивое сочетание, приближаясь, таким образом, к роли составной части сложного сказуемого. В случае же образования смыслового единства с финитным глаголом неполной предикации причастие (реже – ПК) превращается в составную часть сложного глагольного сказуемого.

4. В качестве стержневого слова первопричастных оборотов, выступающих в функции предикатива, употребляется причастие I от любого глагола. Во второпричастных оборотах причастие образовано в основном от переходных глаголов, хотя встречаются единичные примеры с ПII от непереходного глагола.

5. ПК в функции предикатива весьма разнообразны по своему содержанию, о чем свидетельствует, в частности, и значительное количество различных лексем, выступающих в качестве стержневого слова оборота.

6. Рассмотренные ПК тяготеют к конечной позиции в предложении, находясь, как правило, после финитного глагола. Наличие единичных оборотов, стоящих перед финитным глаголом, вызвано, по-видимому, намерением автора особо подчеркнуть признак подлежащего, выраженный предикативом.

7. В подавляющем большинстве оборотов (78,94 %) причастие занимает конечную позицию. Несколько чаще, однако, выступает в этой позиции ПП (86,84 %), чем П (63,15 %). Позиция причастия в середине оборота не характерна для оборотов в функции предикатива: в обследованном материале обнаружена лишь одна такая второпричастная конструкция.

8. Объем данных ПК колеблется от 2 до 5 слов для ПК и от 2 до 8 слов для ППК. Средний объем ПК составляет 3,2 слова, ППК — 4,0 слова. Таким образом, при сравнении среднего объема ПК и ППК отмечается больший средний объем последних.

PARTIZIPALKONSTRUKTIONEN IM BEREICH DER HAUPTPRÄDIKATION IM FRÜHNHD

GENOVAITĒ BATARŪNIENĒ

Zusammenfassung

In dem Artikel werden die Partizipalkonstruktionen behandelt, die im Satze hauptsächlich als Prädikativ auftreten. Abhängig davon, inwieweit das Kopula-Verb seine ursprüngliche semantische Bedeutung behalten oder eingebüßt hat, können die erwähnten Konstruktionen entweder als reines Prädikativ auftreten, sich dem prädikativen Attribut nähern, oder bloß zum Teil eines zusammengesetzten Prädikats werden, das durch eine ständige Wortfügung ausgedrückt ist.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Абрамов, 1972 — Абрамов Б. А. Типология элементарного предложения в современном немецком языке. — М., 1972, с. 90.

Адмони, 1971 — Адмони В. Г. Тенденция развития структуры предложения и функциональные стили в современном немецком литературном языке. — Уч. зап. ЛГПИ им. Герцена, 1971, т. 520, с. 6.

Матвеева, 1970 — Матвеева Г. Г. Лексико-грамматический анализ некоторых глаголов неполной предикации на материале современного немецкого языка: Автореф. канд. дис. — М., 1970.

Grimm, 1972 — Grimm H.-J. Zum Problem der Satzglieder in der deutschen Grammatik. In: Deutsch als Fremdsprache. Leipzig, 1972, H. 1, S. 48.

СОКРАЩЕНИЯ

Aes. — *Asop. Deutsch* — Heinrich Steinhöwel / Hrsg. von Hermann Österley, Bibliothek des Litterarischen Vereins in Stuttgart. — Tübingen, 1873.

Alth. — Ranckwell Th. Lyrer, von. *Alte Chronica*. — Augsburg, 1486.

Br. — Breidenbach B. von. *Reise zum heiligen Grabe*. — Augsburg, 1488.

Chr. — *Chronicon*. Deutsch: Georg Alt. — Nürnberg, 1493.

Christ. — *Parabel vom Christus als Kaufmann*. — In: *Deutsche Volksbücher aus einer Züricher Handschrift des 15. Jh.* / Hrsg. von A. Bachmann und S. Singer, *Bibl. d. Lit. Vereins in Stuttgart*, 1889.

Dec. – **Decameron** von Heinrich Steinhöwel/Hrsg. von Adalbert von Keller, Bibl. d. Lit. Vereins in Stuttgart, 1960.

Doctr. – **Gross E.** Doctrinale für die Laien, Hye heben sich an dr'y bücher des doctrinals für die leyen gemacht zu tütsch.

Dor. – **Marienwerder J.** Das Leben der zeligen frawen Dorothee. – Marienburg, 1492.

Fac. – **Tünger A.** Facetiae/Hrsg. von Adalbert von Keller, Bibl. d. Lit. Vereins in Stuttgart. – Tübingen, 1874.

Georg – **Das Buch** vom heiligen Georg / Hrsg. von A. Bachmann und S. Singer. – In: Deutsche Volksbücher aus einer Züricher Handschrift des 15. Jh., Bibliothek des Lit. Vereins in Stuttgart. – Tübingen, 1889.

Myn. – **Falken**, von den, Heinrich Mynsinger. Pferde und Hunden / Hrsg., von Dr. K. D. Hassler. – Stuttgart, 1863.

N. – **Wyle N.**, von Translatzionen / Hrsg. durch Adalbert von Keller, Bibl. d. Lit. Vereins in Stuttgart, 1861.

P,1 – **Erzherzogin Eleonore** von Österreich, Pontus und Sidonia / Hrsg. von Heinz Kindermann. – In: Deutsche Literatur, Volks- und Schwankbücher. Wien u. Leipzig, 1928, Bd. 1.

Schilt. – **Hans Schiltbergers** Reisebuch / Hrsg. von Valentin Langmantel, Bibl. d. Lit. Vereins in Stuttgart. – Tübingen, 1885.

Tr. – **Tristrant** und Isalde, Prosaroman aus dem 15. Jh. / Hrsg. von Friedrich Pfaff, Bibl. d. Lit. Vereins in Stuttgart. – Tübingen, 1881.

Vollk. – **Spiegel** der volnkömēnheyt. – Mainz, 1475.

Vilniaus V. Kapsuko universitetas
Vokiečių kalbos katedra

Įteikta
1981 m. sausio mėn.